

Fr. SCHUBERT



PIEŚNI

Leśny król.
Wędrowiec.
Niecierpliwość.
Ave Maria.
Serenada poranna.
Skarga dziewczęcia.
Pstrąg.
Serenada.
Barkarola.
Pożegnanie.
Małgorzata przy kołowrotku.
Morze.
Rybaczka.
Miłe ustronie.
Katarzyniarz.
Polna róża.
Posłanec miłości.
Dokąd?
Śmierć i dziewczyna.
Pochwała lez.
Sobowtór.

LIEDER

Der Erlkönig.
Der Wanderer.
Die Ungeduld.
Ave Maria.
Morgenständchen.
Des Mädchens Klage.
Die Forelle.
Ständchen.
Auf dem Wasser zu singen.
Adieu.
Gretchen am Spinnrade.
Am Meer.
Das Fischermädchen.
Aufenthalt.
Der Leiermann.
Heideröslein.
Liebesbotschaft.
Wohin?
Der Tod und das junge Mädchen.
Lob der Tränen.
Der Doppelgänger.

WYDANIE NA:

SOPRAN LUB TENOR

MEZZO-SOPRAN LUB BARYTON

KONTRALT LUB BAS

DWA GŁOSY



WYDAWCA — EDITEUR

WARSZAWA
MARSZAŁKOWSKA 119

LEON IDZIKOWSKI

K I J Ó W
KRESZCZATYK 29

SERENADA

Słowa polskie Z. Benzefówniej.

STÄNDCHEN | СЕРЕНАДА | SERÉNADE

FR. SCHUBERT.

MEZZO-SOPRANO-BARYTON

MODERATO.

p 3

№ 10.

Sło-dkie pty - na
 Lei - se fle - hen
 Пѣснь мо - я ле -
 Jusqu' à toi mes

pp

piośni to - ny wci - chy no - cny czas;
 mei ne Lie - der durch die Nacht zu dir,
 тить съ мольбо - ю ти - ховъ часъ ночной,
 chants dans l'om - bre mon - tent don ce - ment,

*sempre stacc.**mf*

Przyjdź, najmil - sza, tu wte stro - ny, w ten szu - mią - cy las.
 In den stil - len Hain her - nie - der, Lieb - chen, komm zu mir.
 Въро - шу лег - ко - ю сто - по - ю ты приди другъ мой.
 Tout se tait, la nuit est som - bre, viens presd' un a - mant.

*p**mf*

pp 3

Wle-sie tyl - ko drzewsze-mra - nie i mie-sią - ca blask, i mie-sią - ca
 Flii-stend schlan-ke Wip-fel raus-chen in des Mon - des Licht in des Mon - des
 При лу-нѣ шу-мять у - ны - ло листь-я въ позд-ній часъ, Листь-я въ позд-ній
 Va, l'a-mour et le my ste - re veil le-ront sur nous, veil le-ront sur

f 3

blask, nic się nie trwóź, o ko - cha - nie, nikt nie uj - rzy nas,
 Licht, des Ver-rä - thers feindlich Lam schen fürch-te, Hol de, nicht,
 часъ, И ни кто, о другъ мой ми - лый, не ус-лы - шить насъ,
 nous, ne crains pas l'oeil te - me - rai - re d'un ty-ran ja - loux,

nikt nie uj - rzy nas
 fürch - te, Hol - de, nicht.
 не ус-лы - шить насъ.
 d'un ty-ran ja - loux.

p 3 3

Słyszysz, mi - ła, tam w gęstwi - nie
 Hörst die Nach - ti - gal - len schla - gen?
 Слышишь въ ро - щѣ за - зву - ча - ли
 Je suis la, sous ta fe - nêt - re

cu - dny pta - ka śpiew, to sło - wi - ka
 ah! sie fle - hen dich, mit der Tö - ne
 пѣс - ни со - ло - вья, зву - ки ихъ пол -
 pal - pi-lant d'es - poir nul wa du te

pio-szka pły - nie on za mnie bła - ga cię.
 süss-sen Kla - gen fle - hen sie für mich!
 ны пе - ча - ли, мо - лять за ме - ня
 re-con-nai - tre Dieu peut seul nous voir.

On mi - lo - ści czu - je me - ki, zna cierpie - nia me, zna cierpie - nia
 Sie versteh'n des Bu-sens Sch - nen, ken-nen Lie - bes-schmerz, ken - nen Lie - bes
 Въ нихъ по - ня - тно все го - мле - нье, вся тос - ка лю - бви, вся тос - ка лю -
 Que lui seul soit not - re gui - de ah ras su - re toi, ah ras - su - re

me, bu - dzi sre - brnychto - nów dźwiękiem li - tość czu - łych serc.
 schmerz, rüh-ren mit den Sil - ber - tö - nen je - des wei - che Herz,
 бви, И на - во - дять у - ми - ле - нье на ду - шу о - ни
 toi! il pu-nit l'a-mant per-fi - de qui tra-hit sa foi,

f *cresc.*

li - tość czu - łych serc. Niech, naj - mil - sza, ser - ce two - je ta - kże wzru - szy
 je - des wei - che Herz. Lass auch dir die Brust be - we - gen, Lieb - chen, hö - re
 на ду - шу о - ни. Дай же до - ступ - ныхъ при - зва - нью, ты къ ду - шѣ сво -
 qui trahit sa foi. C'est ton a - mant qui t'im - plo - re, viens, combler mes

f *cresc.*

pieśń, przyjdź, ach przyjdź, ko - cha - nie mo - je,
 mich, be - bend harrich dir ent - ge - gen,
 ей, и на тай но е сви - да - нье,
 vœux, dans mes bras viens je t'a - do - re,

f *f* *mf*

p *f* *decresc.*

roz - kosh przy - nieś mnie, roz - kosh przy - nieś mnie, przynies szczęś -
 komm, be - glii - cke mich! komm, be - glii - cke mich! be - glii -
 ты при - ди ско - рѣй, ты при - ди ско - рѣй, при - ди
 Que je sois heu - reux! que je sois heu - reux! que je sois

p *f* *decresc.*

cie mnie!
 cke mich!
 ско - рѣй!
 heu - reux!

pp *dimin.*

Do nabycia we wszystkich składach nut
najtańsze, wzorowe wydanie

na pięknym papierze (format 17 x 26½ cm.)



Uwaga
na
ceny

Fr. CHOPIN

1810 — 1849

		Cena Zł. gr.			Cena Zł. gr.
Op. 6	Nr. 1. Mazourka. Fis-moll.	—80	Op 42	Valse As-dur.	1.40
" 7	" 1. Mazourka. B-dur.	—60	" 64	Nr. 1. Valse. Des-dur.	—80
" 7	" 2. Mazourka. A-moll.	—60	" 64	" 2. Valse. Cis-moll.	1.—
" 9	" 2. Nocturne. Es-dur.	—60	" 64	" 3. Valse. As-dur.	1.—
" 10	" 12. Etude. C-moll.	1.—	" 66	Fantaisie - Impromptu. Cis-moll.	1.20
" 18	Grande valse brillante. Es-dur.	1.40	" 69	Nr. 1. Valse. F-moll.	—80
" 27	Nr. 2. Nocturne. Des-dur.	1.—	" 69	" 2. Valse. H-moll.	1.—
" 28	" 14. Prélude. Es-moll.	—60	" 70	" 1. Valse. Ges-dur.	—80
" 28	" 15. Prélude. Des-dur.	—80	" 70	" 2. Valse. F-moll.	—80
" 34	" 1. Valse brillante. As-dur.	1.40	" 70	" 3. Valse. Des-dur.	—80
" 34	" 2. Valse brillante. A-moll.	1.—	Valse Nr. 14.	E-moll. (Oeuvre posthume).	—80
" 34	" 3. Valse brillante. F-dur.	—80	Valse "	15. E-dur. (Oeuvre posthume).	—80
" 35.	Marche funèbre, de la Sonate B-moll.	—80	Valse "	16. Es-dur. (Oeuvre posthume).	—80
" 40	Nr. 1. Polonaise. A-dur.	1.—	Valse "	17. As-dur. (Oeuvre posthume).	—60

WYDAWCA

LEON IDZIKOWSKI

WARSZAWA, MARSZAŁKOWSKA 119. Tel. 224-51.